

E35 - Concert Master, Takuto

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] ULTRARARE

Stand up, Vanguard Koshien!

[00:06] Rekka

Our Vanguard high school championship
is about to be reborn, in a brand-new guise!

[00:11] Kourin

The qualifying matches
will soon be held all across Japan!

[00:15] Suiko

High schools are to compete with each other
in team fights that will test friendships!

[00:19] ULTRARARE

We await your participation!

[00:25] Emi

I see this ad on TV a lot.

[00:27] Aichi

Good morning, Emi.

[00:28] Emi

Good morning.

[00:30] Emi

Aren't you and your friends
competing in the Vanguard Koshien?

[00:33] Aichi

Yeah.

[00:34] Emi

I wish I could...

[00:36] Aichi

Well, it's a high school tournament.

[00:38] Emi

So lucky...

[00:40] Emi

All of the Cardfight Club members,
fighting together as they strive for victory...

[00:47] Aichi

All of the Cardfight Club, huh...

[00:51] Kourin

What do you think you're doing?

[00:53] Aichi

Well, you see...

[00:54] Aichi

This school doesn't have a Cardfight club...

[00:57] Kourin

That sounds tough.

[00:59] Aichi

It is.

[01:00] Aichi

According to the rules,

[01:02] Aichi

if I can't get at least five members,

[01:04] Aichi

the Student Council

won't recognize it as a club.

[01:07] Kourin

So? How many do you have so far?

[01:09] Aichi

It's still just me.

[01:11] Kourin

Fine.

[01:12] Kourin

In that case, I'll join the Cardfight Club.

[01:15] Aichi

Huh?

[01:16] Kourin

I'll be your first member!

[01:20] Aichi

The Miyaji Academy Cardfight Club

began with Kourin's words that day.

[01:26] Emi

Huh? But wait...

[01:28] Emi

Can Kourin even participate as a player?

[01:32] Aichi

Huh?

[01:32] Emi

ULTRARARE is an official supporter

of the Vanguard Koshien, right?

[01:37] ULTRARARE

We'll do our utmost to support you!

SIGN Vanguard Koshien

[01:41] Emi

You'd think she'd be too busy...

[01:47] Aichi

I'm now a student at Miyaji Academy,

[01:50] Aichi

and have decided to start a Cardfight Club.

[01:55] Aichi

I've got to imagine it!

[01:58] Aichi

I'm sure my imagination will take shape!

SIGN Image 35 Concert Master, Takuto

[03:44] Suiko

You look tired.

[03:48] Rekka

Well, of course.

[03:49] Rekka

Not only is Kou busy with
our Vanguard Koshien work,

[03:53] Rekka

she's also in a Cardfight club.

[03:55] Suiko

Oh? But I'm a member
of a Cardfight club myself.

[03:59] Rekka

For you, Su, that's a "duty."

[04:02] Rekka

But it's not for Kou...

[04:03] Kourin

Huh?

[04:05] Suiko

Why don't you skip school today?

[04:07] Kourin

Forget it!

[04:08] Kourin

I don't have work, so I definitely have to go!

[04:11] Kourin

That's the way it is with school!

[04:15] Kourin

That's what Takuto said!

[04:22] Ushimaru

I'm surprised but relieved
that you're enjoying school.

[04:29] Kourin

Enjoying it, huh?

[04:41] Student

Good morning!

[04:45] Kourin

G-Good morning, everyone.

[04:48] StudentA

I saw the Vanguard Koshien commercial!

[04:50] StudentA

You gave off such an idol vibe!

[04:52] StudentB

I wanna try out for the Cardfight Club again!

[04:52] Kourin

Thank you!

[04:58] Aichi

Kourin...

[05:00] Ushimaru

Mr. Sendou.

[05:02] Ushimaru

Good morning.

[05:03] Aichi

G-Good morning.

[05:06] Aichi

You're, um...

[05:07] Ushimaru

I'm employed by the Tatsunagi family
as Kourin's assistant.

[05:12] Ushimaru

My name is Ushimaru.

[05:13] Aichi

Ms. Ushimaru...

[05:16] Ushimaru

Kourin is exhausted from working hard lately.

[05:22] Ushimaru

Mr. Sendou, Kourin has placed her trust
in you, the captain of the Cardfight Club.

[05:27] Ushimaru

Please take good care of her.

[05:31] Suiko

I ask the same of you.

[05:32] Rekka

Me too!

[05:35] Aichi

O-Of course!

[05:40] Aichi

Kourin really is busy...

[05:49] Student

You're so cute!

[05:51] Kourin

Am I? Thank you.

[05:54] Shingo

Good morning, Sendou!

[05:56] Aichi

Good morning.

[05:58] Aichi

Kourin is surrounded.

[06:01] Shingo

That she is...

[06:02] Aichi

She's exhausted, so we need
to let her take it easy at school.

[06:06] Shingo

You're as kind as ever!

[06:08] Shingo

But what to do here...

[06:11] StudentA

The Vanguard Koshien
is a huge tournament, right?

[06:14] StudentB

Will you fight, despite working there?

[06:17] Shingo

It doesn't look like
Kourin will get a chance to rest.

[06:21] Aichi

E-Excuse me, everyone!

[06:24] Aichi

E-Excuse me...

[06:27] Shingo

I'll try, too!

[06:31] Naoki

Shaddup, you dweebs!

[06:34] Naoki

Quit makin' a racket over there.

[06:37] Naoki

Break it up!

[06:38] Naoki

Get lost!

[06:41] Naoki

Hey.

[06:41] Kourin

Good morning, Naoki.

[06:43] Naoki

What's with them?

[06:45] Shingo

Not bad for Ishida...

[06:47] Aichi

Good job.

[06:48] Aichi

Good morning, Naoki and Kourin.

[06:51] Naoki

Hey, Aichi and Shingo.

[06:53] Shingo

Good morning.

[06:56] Shingo

He has a scary face,

[06:57] Shingo

and goes off on people like a mad dog,

[06:59] Shingo

but it is true that he's dependable.

[07:02] Shingo

His Vanguard ability is

nothing to sneeze at, either.

[07:06] The Two

Stand up, Vanguard!

[07:10] Naoki

First...

[07:12] Naoki

I ride!

[07:13] Aichi

Just a moment, Ishida.

[07:16] Aichi

You forgot to draw first.

[07:18] Naoki

Wha...?!

[07:20] Shingo

At first, I was surprised by

how much of a beginner he was.

[07:20] Naoki

I meant to do that!

[07:22] Naoki

I thought it'd help break the ice.

[07:25] Naoki

I ride!

[07:26] Naoki

Great Composure Dragon!

[07:29] Kourin

You're a beginner, aren't you?

[07:32] Kourin

Do you know the true worth of that unit?

[07:36] Naoki

Yeah, I know its worth.

[07:38] Naoki

It's what's gonna

break me outta my boring life!

[07:43] Naoki

Recklessness Dragon!

[07:45] Naoki

Its skill activates! Counterblast!

[07:50] Naoki

I bind Sagamore!

[07:53] Misaki

Its skill is simple, but strong.

[07:56] Misaki

Pros like that unit.

[07:58] Kourin

I won't let Great Composure walk all over me!

[08:02] Kourin

One blow will end this!

[08:07] Shingo

That brings Naoki Ishida to 5 damage.

[08:12] Gareth

Now!

[08:14] Naoki

Zephyr Kid, Hayate!

[08:17] Naoki

Lizard Soldier, Riki!

[08:21] Beaumains

The final blow!

[08:24] Naoki

I'm countin' on you!

[08:25] Naoki

Hayate! Thunderstorm Dragoon!

[08:30] Aichi

He blocked it!

[08:32] Naoki

Aichi...

[08:35] Naoki

Vanguard's...

[08:37] Naoki

...so much fun!

[08:41] Aichi

Yeah!

[08:43] Naoki

C'mere!

[08:44] Naoki

Lizard Soldier, Riki!

[08:47] Naoki

Riki's skill activates!

[08:51] Naoki

The opponent's front row and back row switch!

[08:55] Shingo

Her front row's opened up!

[08:57] Misaki

Now Great Composure will power up.

[09:04] Naoki

Here we go!

[09:11] Kourin

Halo Shield, Mark!

[09:13] Kourin

Perfect guard!

[09:15] Naoki

Drive check!

[09:16] Naoki

I got a front trigger!

[09:20] Naoki

Finish her off, Recklessness Dragon!

[09:29] Naoki

What're you grinnin' for?

[09:32] Shingo

N-Nothing!

[09:36] Naoki

What's with him?

[09:48] Boy

You members of ULTRARARE
aren't actually sisters, are you?

[09:52] Kourin

No...

[09:53] Girl

Really? You're not?!

[09:53] Shingo

It's no wonder that her assistant is worried.

[09:57] Naoki

She's gotta deal with that
even during our free period.

[10:00] Shingo

What a nuisance.

[10:03] Aichi

Say, Naoki and Shingo...

[10:06] Naoki

Huh?

[10:06] Shingo

Yes?

[10:08] Aichi

I'd like you two to help me.

[10:10] Aichi

Listen...

[10:13] Naoki

All right! Let's give it a shot!

[10:16] Shingo

You can leave it to us!

[10:20] Aichi

I'm counting on you.

[10:32] Student

What do you do in the Cardfight Club?

[10:35] Kourin

It's a Cardfight Club,
so we have Cardfights...

[10:39] Shingo

Pardon me!

[10:41] Shingo

All of you who are interested in Vanguard!

[10:44] Shingo

The Cardfight Club,
of which Kourin is a member,

[10:47] Shingo

will take the liberty
of using this lunch break...

SIGN What is Vanguard?!

[10:51] Shingo

...to hold a Vanguard seminar!

[10:55] Kourin

What on earth?

[10:59] Aichi

Kourin, come with me.

SIGN What is Vanguard?! What is Vanguard Koshien?! What is ULTRARARE?!

[11:02] Shingo

First of all, Vanguard is...

[11:05] Student

Why isn't Kourin explaining it?!

[11:07] Naoki

That ain't the idol's job!

[11:10] Students

Awww...

[11:12] Naoki

This kinda job's for us low-level drones.

[11:14] Shingo

Precisely, everyone. It's for us drones...

[11:18] Shingo

Who are you calling a drone?!

[11:20] Naoki

Huh? You finally noticed?

[11:22] Kourin

What is it, Aichi?

[11:24] Aichi

Just come with me!

[11:28] Shingo

In any case, listen!

[11:30] Shingo

First of all, Vanguard is a card game

[11:33] Shingo

that takes place on the fictional planet Cray,
a world with a strong resemblance to Earth.

[11:38] Shingo

Since it's an imaginary place,

[11:40] Shigo

we can't visit the planet Cray ourselves.

[11:43] Shingo

To get there, you have to
become a spirit: a frail astral body.

[11:48] Shingo

It's important that
you imagine yourself being there.

[11:53] Student

Imagine?

[11:55] Shingo

Yes! Imagine it!

[11:56] Shingo

It's no exaggeration for me to say that
that will determine a Vanguard's strength!

[12:01] Naoki

Talkin' like a big shot...

[12:03] Naoki

But his Vanguard knowledge's the real deal.

[12:07] Naoki

If it weren't...

[12:08] The Two

Stand up, Vanguard!

[12:12] Shingo

I ride!

[12:15] Shingo

Covert Demonic Dragon, Magatsu Storm!

[12:19] Naoki

...his fight with me
wouldn't have ended like that.

[12:22] Naoki

With a boost from Red River Dragoon,
Recklessness Dragon'll finish you off!

[12:34] Shingo

The great Sendou may be
trying to form a Cardfight Club,

[12:38] Shingo

but I refuse to stand by when
a mad dog like you becomes a member!

[12:42] Shingo

Chigasumi attacks your Vanguard!

[12:44] Shingo

Its skill activates!

[12:46] Naoki

Hayate!

[12:51] Naoki

Damage check!

[12:53] Naoki

All right! I got a front trigger!

[12:58] Shingo

Ninja Art, Evil Eye Prison!

[13:03] Naoki

It's no use!

[13:04] Naoki

Right now, Vermillion's got 22,000 power!

[13:07] Naoki

Voidmaster's 15,000

ain't enough to get through!

[13:11] Shingo

I realize that.

[13:13] Shingo

With Voidmaster's post-battle skill,

[13:16] Shingo

I can return one rear-guard unit

to my hand by using a Counterblast.

[13:20] Shingo

That unit is Chigasumi.

[13:22] Shingo

Magatsu Storm's skill activates!

[13:25] Naoki

What?!

[13:26] Shingo

With Magatsu Storm,

when a rear-guard returns to my hand,

[13:29] Shingo

if I then Soul Blast a grade 3,

[13:32] Shingo

I can superior call three rear-guards!

[13:35] Naoki

Say what?!

[13:37] Kourin

Not only that, each of those

three units gets +5000 power!

[13:41] Shingo

I'm depending on you!

[13:43] Magatsu

At your will!

[13:55] Shingo

Why are you daydreaming?

[13:58] Shingo

I swear, you're absolutely useless.

[14:01] Naoki

S-Say what?!

[14:02] Shingo

Therefore...

[14:03] Shingo

in order to find a clan that suits you,

[14:06] Shingo

you should try using a variety of clans.

[14:06] Naoki

Ignoring me?!

[14:09] Shingo

Each clan has its own specialties.

[14:30] Misaki

Kourin...

[14:36] Misaki

What's going on?

[14:38] Kourin

Aichi told me you would be here.

[14:41] Misaki

Huh?

[14:42] Kourin

You always read during lunch break.

[14:46] Kourin

He said I could relax if I'm with you.

[14:48] Misaki

Aichi's keeping tabs on me at weird times...

[14:53] Misaki

You seem pretty busy.

[14:55] Kourin

Yeah, well...

[15:00] Misaki

Do you think you'll be able to participate in the Vanguard Koshien?

[15:04] Kourin

That goes without saying.

[15:06] Kourin

I'm a member of the Cardfight Club...

[15:10] Kourin

...so I'll definitely play...

[15:12] Kourin

...with our team...

[15:15] Misaki

Right.

[15:19] Misaki

If it hadn't been for you,

[15:21] Misaki

I doubt that I would've
ever joined the Cardfight Club.

[15:28] The Two

Stand up, Vanguard!

[15:31] Kourin

If I beat you, you have to join the Cardfight Club.

[15:35] Kourin

If you don't want that to happen,
do everything in your power to beat me.

[15:38] Misaki

I ride!

[15:39] Misaki

Hexagonal Magus!

[15:42] Misaki

The thread of fate leads me here,
to where my comrades gather!

[15:48] Kourin

Please, Dantegal!

[15:51] Tetra

Let's destroy them, Sister!

[15:53] Hexagonal

Yes, indeed.

[16:01] Kourin

I'm not giving up yet!

[16:06] Kourin

It's my turn.

[16:08] Kourin

Gareth and Viviane attack your Vanguard!

[16:14] Kourin

With a boost from Mark,
I attack your Vanguard!

[16:17] Kourin

Blond Ezel's skill activates!

[16:20] Kourin

I superior call Battlefield Storm, Sagramore!

[16:24] Kourin

Sagramore's Soul Blast!

[16:27] Kourin

I draw one card.

[16:29] Kourin

I superior call
Knight of Elegant Skills, Gareth!

[16:34] Misaki

Imaginary Gift! Protect!

[16:37] Kourin

Twin drive.

[16:39] Kourin

First check.

[16:43] Kourin

Second check.

[16:51] Naoki

Whoa!

[16:52] Shingo

A double trigger!

[16:54] Kourin

It appears your thread of fate
has led you to a dead end.

[17:08] Misaki

Thank you.

[17:20] Kourin

Knight of Elegant Skills, Gareth boosts.

[17:23] Kourin

Battlefield Tempest, Sagramore
attacks your Vanguard!

[17:27] Suiko

Battle Cupid, Nociel. Perfect guard!

[17:31] Suiko

Your attack doesn't hit me.

[17:33] Suiko

Nemean Lion attacks your Vanguard.

[17:37] Takuto

Listen up, you three.

[17:42] Takuto

Kourin attends Miyaji Academy.

[17:44] Takuto

Suiko attends Fukuhara High School.

[17:46] Takuto

Rekka attends the affiliated
Fukuhara Middle School.

[17:49] Takuto

But while all of you were
performing your duties in those places...

[17:52] Rekka

Kou didn't just monitor Aichi Sendou,

[17:55] Rekka

she stepped over the line
by joining the Cardfight Club.

[17:58] Kourin

Rekka!

[18:03] Takuto

It appears the time has come
for me to fulfill my role, as well.

[18:08] Takuto

As the Concert Master...

[18:12] Takuto

As you well know,
the head of the Tatsunagi Foundation

[18:16] Takuto

bears the role of Concert Master,
from generation to generation.

[18:25] Takuto

Father...

[18:35] Takuto

Father!

[18:43] Takuto

Takuto...

[18:49] Nome

Thank goodness, it isn't me.

[18:56] Takuto

And the Concert Master
has followers, similar to rear-guards.

[19:03] Takuto

As luck would have it, the members
of the Tatsunagi family who were called...

[19:09] Takuto

...were you three, the "Called Walkers".

[19:16] Takuto

Know how none of you
have memories from before this?

[19:20] Takuto

That was because you didn't
need them for this endeavor.

[19:25] Takuto

I'll give you everything you need
to live as my Called Walkers.

[19:36] Rekka

Well? So what do we do?

[19:41] Suiko

You watch your mouth when speaking to Takuto.

[19:45] Rekka

Hey Takuto, this girl scares me!

[19:47] Suiko

Don't shout at him!

[19:49] Takuto

No, it's fine.

[19:54] Takuto

So the two of you have
different degrees of loyalty to me?

[19:59] Takuto

How about you?

[20:01] Kourin

I will carry out your will.

[20:05] Takuto

I see.

[20:09] Rekka

But no Concert Master has ever acted in the open before, right?

[20:15] Rekka

So why are you the first, Takuto?

[20:19] Takuto

Kouji Ibuki...

[20:22] Takuto

He fought using units that I didn't recognize.

[20:28] Kouji

Docking Deletor, Greion!

[20:31] Kouji

Its skill activates!

[20:35] Tetsu

What?!

[20:37] Tetsu

Dantarian!

[20:39] Tetsu

I-It can't be!

[20:40] Tetsu

The unit I was riding got ripped away?!

[20:43] Kouji

I delete Dantarian.

[20:48] Tetsu

"Delete"?!

[20:49] Kouji

That's right. This one eradicates Vanguards.

[20:53] Kouji

It's a super-powered being from the planet Cray, as well as my avatar!

[20:58] Kouji

Docking Deletor, Greion!

[21:03] Takuto

I can't allow him to go unchecked.

[21:06] Ezel

A threat draws near...

[21:08] Ezel

...to our planet Cray.

[21:12] Kourin

What?!

[21:13] Rekka

What are you saying, Takuto?!

[21:15] Rekka

Isn't the planet Cray imaginary?

[21:18] Takuto

Oh, that's right.

I never did tell you three this.

[21:22] Takuto

The planet Cray actually exists.

[21:27] Kourin

Cray... is real?!

[23:10] Takuto

Kourin, if you're exhausted,
why not take a day off from school?

[23:13] Kourin

What are you talking about, Takuto?

[23:15] Kourin

I definitely have to go!

[23:17] Takuto

I see.

[23:18] Takuto

Then at least allow me to tell you...

[23:20] Takuto

...you're wearing just one sock.

[23:22] Kourin

Huh? ...You're right!

[23:23] Rekka

You don't have your bag, either!

[23:26] Kourin

What are you... You're right!

[23:27] Suiko

Not to mention that
you're still in your pajamas...

[23:30] Kourin

That's ridicu-- You're right!

[23:32] Takuto

Yet you haven't forgotten your deck.

SIGN Image 36

Destiny Conductor

[23:35] Takuto

Why are you going to school, again?

[23:38] Kourin

You're right...

Revision #1

Created 2024-02-08 10:00:10 UTC by whimsee

Updated 2024-02-08 10:00:10 UTC by whimsee